

Gemeente	Afdeling	Sectie	Veldnaam	Perceel	Oppervlakte (ha)
					4,4807

Art. 2. De ambtenaar van het Ministerie van het Waalse Gewest die belast is met het beheer van het domaniale natuurreservaat, is de ingenieur-houtvester van de Afdeling Natuur en Bossen van het betrokken ambtsgebied.

Art. 3. In afwijking van artikel 11, tweede lid, van de wet op het Natuurbehoud van 12 juli 1973, worden alle handelingen en werken die de biodiversiteit van de fauna en flora bevorderen, als beheersmaatregel toegestaan.

Art. 4. De terreinen worden ingedeeld in zone B overeenkomstig artikel 2 van het ministerieel besluit van 23 oktober 1975.

Art. 5. De Minister bevoegd voor het Natuurbehoud is belast met de uitvoering van dit besluit.
Namen, 13 oktober 2005.

De Minister-President,
E. DI RUPO

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,
B. LUTGEN

De kaart ligt ter inzage bij de « Division de la Nature et des Forêts de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement », avenue Prince Liège 15, te 5100 Jambes.

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2005 — 2957

[2005/203047]

30 NOVEMBRE 2004. — Arrêté ministériel limitant la circulation des skieurs et piétons sur le Plateau des Hautes Fagnes en période de neige, entre le 1^{er} novembre et le 30 avril de chaque année

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

Vu la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier, modifiée par le décret du 16 février 1995, notamment les articles 188, 192 et 193;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 29 février 1996 visant à exécuter les articles 186*bis*, 188, 193, 194, 196 et 197 du titre XIV de la loi du 18 décembre 1854 contenant le Code forestier, notamment les articles 24-6^o, 26 et 27;

Considérant qu'en période de neige, le développement touristique de la région nécessite une organisation de la pratique du ski et que le maintien de la circulation durant cette période est susceptible de perturber gravement cette organisation;

Considérant qu'il y a lieu d'y organiser la circulation des piétons en harmonie avec celle des skieurs pour des raisons de sécurité de ces personnes;

Considérant que la Division Nature et Forêts de la Région wallonne et la Commission de gestion du Parc naturel Hautes Fagnes - Eifel, y assurent tant la sécurité et la surveillance des personnes, que l'aménagement, l'entretien et le traçage des pistes de ski de fond,

Arrête :

Article 1^{er}. La circulation des skieurs et des piétons, sur le Plateau des Hautes Fagnes (communes de Bütgenbach, Eupen, Malmedy et Waimes) est limitée pendant la période du 1^{er} novembre au 30 avril, de chaque année, selon le règlement repris à l'annexe 1^{re}.

Art. 2. La Commission de gestion du Parc naturel Hautes Fagnes - Eifel étant chargée, par la Région wallonne et les communes citées ci-avant, de l'organisation de la pratique du ski de fond sur le Plateau des Hautes Fagnes, percevra, pour ce faire, un droit pour les skieurs d'accéder aux pistes.

Art. 3. Les modalités et prix sont fixés, annuellement, par la Commission de gestion, en accord avec la Direction des Services extérieurs de Malmedy de la Division Nature et Forêt de la Région wallonne.

Namur, le 30 novembre 2004.

B. LUTGEN

Les pistes de ski de fond du Plateau des Hautes Fagnes

REGLEMENT

1. Le présent règlement est applicable lorsque les pistes de ski de fond du Plateau des Hautes Fagnes sont ouvertes. Seuls la Direction de Malmedy de la Division de la Nature et des Forêts de la Région wallonne et le Responsable de l'organisation du ski de fond, sont habilités à décider de l'ouverture des pistes.

2. Les pistes sont ouvertes tous les jours, de 9 à 17 heures du 1^{er} novembre au 15 janvier et de 9 à 18 heures après cette date. Pour une question de sécurité, l'accès aux pistes est interdit moins d'une heure avant la fermeture de celles-ci, car la nuit y tombe soudainement à cette époque de l'année.

3. La pratique du ski de fond n'est autorisée que sur les pistes balisées à cet effet et dans le seul sens du fléchage (pistes et sens repris sur la carte distribuée aux entrées).

4. Indépendamment des dispositions du Code forestier, l'accès aux pistes est interdit :

- aux piétons, patineurs, traîneaux, luges, raquettes,...;
- aux chiens, même tenus en laisse;
- aux VTT et cavaliers.

1. Les usagers porteront une attention toute particulière aux recommandations qui suivent :

- veuillez à ne pas abandonner de déchets dans la nature, des poubelles sont mises à votre disposition aux points d'entrées;
- évitez d'être bruyant;
- la faune souffre particulièrement des rigueurs de l'hiver. Toute forme de poursuite ou de dérangement du gibier, sera poursuivie;
- tous les frais relatifs à la recherche de personnes perdues ou blessées, pourront leur être réclamés selon le tarif en vigueur.

1. Pour rappel, pour des raisons de **CONSERVATION DE LA FLORE ET SURTOUT DE LA FAUNE, L'ACCES A LA RESERVE NATURELLE DES HAUTES FAGNES EST INTERDIT AUX SKIEURS** (loi sur la protection de la nature du 12 juillet 1973 - arrêté royal du 23 octobre 1975).

2. Toute personne mettant à disposition du matériel de ski destiné à être utilisé sur les pistes de ski de fond, prend toutes les mesures nécessaires pour informer le preneur de ce matériel des contenus du présent règlement et du tarif de la saison et veille à ne pas le louer endéans les 2 heures de la fermeture des pistes.

3. Pour leur propre sécurité, en période de neige, les marcheurs ne peuvent utiliser les pistes de ski balisées à cet effet.

4. Les personnes désignées par le Bureau de la Commission de gestion du Parc naturel, sont chargées de la vente des vignettes et du contrôle du port de cette dernière.

5. Dans le cadre de leurs missions, les agents de la Division Nature et Forêt de la Région wallonne sont chargés de la surveillance et du contrôle de la législation en vigueur.

6. Pour couvrir les frais inhérents à la sécurité et à la surveillance de tous les fondeurs et marcheurs sur le Plateau des Hautes Fagnes en période hivernale, ainsi que les frais d'aménagement, d'entretien et de traçage des pistes afin de garantir l'intégrité du milieu naturel et la quiétude de la faune qui souffre particulièrement des rigueurs de l'hiver en raison des conditions climatiques de cette région, l'accès aux pistes de ski de fond du Plateau des Hautes Fagnes est payant (consultez le tarif de la saison).

Ministère de la Région wallonne,

Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement,

Division Nature et Forêts.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2005 — 2957

[2005/203047]

30. NOVEMBER 2004 — Ministerialerlass zur Einschränkung des Verkehrs der Skifahrer und Fussgänger auf dem Plateau des Hohen Venns während der Schneeperioden zwischen dem 1. November und dem 30. April jedes Jahres

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,

Aufgrund des Gesetzes vom 19. Dezember 1854 zur Festlegung des Forstgesetzbuches, abgeändert durch das Dekret vom 16. Februar 1995, insbesondere der Artikel 188, 192 und 193;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 29. Februar 1996 zur Durchführung der Artikel 186bis, 188, 193, 194, 196 und 197 des Titels XIV des Gesetzes vom 19. Dezember 1854, das das Forstgesetzbuch beinhaltet, insbesondere der Artikel 24-6°, 26 und 27;

In der Erwägung, dass die Ausübung des Skisports im Hinblick auf die touristische Entwicklung dieser Gegend ordnungsgemäß organisiert werden muss, und dass die Erhaltung des Verkehrs während dieses Zeitraums eine schlimme Beeinträchtigung dieser Organisation mit sich bringen kann;

In der Erwägung, dass der Verkehr der Fußgänger auf den der Skifahrer abgestimmt werden muss, um die Sicherheit dieser Personen zu gewährleisten;

In der Erwägung, dass die Abteilung Natur und Forstwesen der Wallonischen Region und die Verwaltungskommission des Naturparks Hohes Venn-Eifel dort sowohl für die Sicherheit und Überwachung der Personen als auch für die Anlegung, den Unterhalt und die Vorzeichnung der Langlaufpisten sorgen,

Beschließt:

Artikel 1 - Der Verkehr der Skifahrer und Fußgänger auf dem Plateau des Hohen Venns (Gemeinden Bütgenbach, Eupen, Malmedy und Weismes) wird während des Zeitraums vom 1. November zum 30. April jedes Jahres in Übereinstimmung mit der in der Anlage 1 angeführten Regelung eingeschränkt.

Art. 2 - Die Verwaltungskommission des Naturparks Hohes Venn-Eifel wird von der Wallonischen Region und den oben erwähnten Gemeinden damit beauftragt, die Ausübung des Skilanglaufs auf dem Plateau des Hohen Venns zu organisieren; zu diesem Zweck wird sie von den Skifahrern eine Gebühr für den Zugang zu den Pisten einnehmen.

Art. 3 - Die Durchführungsbestimmungen und Preise werden jedes Jahr von der Verwaltungskommission im Einvernehmen mit der Direktion der Außendienststellen Malmedy der Abteilung Natur und Forstwesen der Wallonischen Region festgelegt.

Namur, den 30. November 2004

B. LUTGEN

Die Langlaufpisten auf dem Plateau des Hohen Venns

REGELUNG

1. Die vorliegende Regelung ist anwendbar wenn die Langlaufpisten auf dem Plateau des Hohen Venns geöffnet sind. Nur die Direktion Malmedy der Abteilung Natur und Forstwesen der Wallonischen Region und die für die Organisation des Skilanglaufs verantwortliche Person sind befugt, zu beschließen, ob die Pisten geöffnet werden können.

2. Die Pisten sind jeden Tag von 9h00 bis 17h00 vom 1. November bis zum 15. Januar und von 9h00 bis 18h00 nach diesem Datum geöffnet. Aus Sicherheitsgründen ist der Zugang zu den Pisten weniger als eine Stunde vor deren Schließung untersagt, da es in dieser Jahreszeit schnell dunkel wird.

3. Die Ausübung des Skilanglaufs ist nur auf den zu diesem Zweck abgesteckten Pisten und in Pfeilrichtung erlaubt (die benutzbaren Pisten und die Pfeilrichtung sind auf den an den Eingängen verteilten Karten angegeben).

4. Über die im Forstgesetzbuch angegebenen Bestimmungen hinaus sind die Pisten nicht zugänglich für:

- Fußgänger, Eisläufer, Schlitten, Rodelschlitten, Schneereifen,...;
- Hunde, selbst wenn sie an der Leine gehalten werden;
- Mountainbikes und Reiter.

1. Die Benutzer der Skipisten werden insbesondere auf folgende Empfehlungen aufmerksam gemacht:

- es sollten keine Abfälle in der Natur zurückgelassen werden; an den Eingängen stehen Ihnen Mülleimer zur Verfügung;

- machen Sie keinen unnötigen Lärm;

- die Fauna leidet besonders im Winter. Die Verfolgung oder Störung von Wild wird geahndet;

- Die Rückzahlung aller Kosten für die Suche nach verlorenen oder verletzten Personen kann bei diesen gefordert werden; der geltende Tarif wird angewandt.

1. Es ist nochmals darauf hinzuweisen, dass das **BETRETEN DES NATURSCHUTZGEBIETS DES HOHEN VENNS AUS GRÜNDEN DES PFLANZEN- UND VOR ALLEM TIERSCHUTZES DEN SKIFAHRERN UNTERSAGT WIRD** (Naturschutzgesetz vom 12. Juli 1973 - Königlicher Erlass vom 23. Oktober 1975).

2. Jede Person, die Skiausrüstungen zur Verfügung stellt, die dazu bestimmt sind, auf den Langlaufpisten benutzt zu werden, trifft alle notwendigen Maßnahmen, um die Benutzer dieser Ausrüstungen über den Inhalt vorliegender Regelung und den für die Saison gültigen Tarif zu informieren; sie sorgt dafür, diese Ausrüstungen nicht später als 2 Stunden vor der Schließung der Pisten zu vermieten.

3. Für ihre eigene Sicherheit dürfen Wanderer die für die Skifahrt markierten Pisten nicht benutzen.

4. Die vom Vorstand der Verwaltungskommission des Naturparks bezeichneten Personen werden mit dem Verkauf der Vignetten und der Kontrolle des Tragens der Vignette beauftragt.

5. Die Bediensteten der Abteilung Natur und Forstwesen der Wallonischen Region sind mit der Aufsicht und Kontrolle der Einhaltung der geltenden Rechtsvorschriften beauftragt.

6. Zur Deckung der Kosten in Zusammenhang mit der Sicherheit und Überwachung aller Langläufer und Wanderer auf dem Plateau des Hohen Venns während der Winterperiode sowie aller Kosten für die Anlegung, den Unterhalt und die Vorzeichnung der Pisten unter Berücksichtigung der Wahrung der Unversehrtheit des natürlichen Milieus und der Ruhe der Fauna, die angesichts der klimatischen Verhältnisse in dieser Gegend im Winter besonders leidet, ist der Zugang zu den Langlaufpisten auf dem Plateau des Hohen Venns gebührenpflichtig (S. die Tariftabelle für die Saison).

Ministerium der Wallonischen Region,

Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt,

Abteilung Natur und Forstwesen.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2005 — 2957

[2005/203047]

30 NOVEMBER 2004. — Ministerieel besluit tot beperking van het verkeer van skiërs en voetgangers op het Plateau van de Hoge Venen tijdens de sneeuwperiode, jaarlijks tussen 1 november en 30 april

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,

Gelet op de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek, gewijzigd bij het decreet van 16 februari 1995, inzonderheid op de artikelen 188, 192 en 193;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 29 februari 1996 tot uitvoering van de artikelen 186bis, 188, 193, 194, 196 en 197 van titel XIV van de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek, inzonderheid op de artikelen 24-6°, 26 en 27;

Overwegende dat de toeristische ontwikkeling in de regio tijdens de sneeuwperiode de organisatie van de skipraktijk vereist en dat de handhaving van het verkeer tijdens bedoelde periode deze organisatie ernstig zou storen;

Overwegende dat het verkeer van voetgangers en skiërs om veiligheidsredenen op elkaar moet worden afgestemd;

Overwegende dat de Afdeling Natuur en Bossen van het Waalse Gewest en de Beheerscommissie van het "Parc naturel Hautes Fagnes - Eifel" instaan zowel voor het toezicht op personen en hun veiligheid als voor de aanleg, het onderhoud en het trekken van de langlaufpistes,

Besluit :

Artikel 1. Het verkeer van skiërs en voetgangers op het Plateau van de Hoge Venen (gemeenten Bütgenbach, Eupen, Malmedy en Waimes) wordt jaarlijks beperkt tussen 1 november en 30 april, overeenkomstig het reglement in bijlage I.

Art. 2. De beheerscommissie van het "Parc naturel Hautes Fagnes-Eifel", die door het Waalse Gewest en de bovengenoemde gemeenten belast is met de organisatie van het beoefenen van langlaufski op het "Plateau des Hautes Fagnes" zal daarvoor van de skiërs een recht invorderen opdat ze toegang tot de pistes zouden krijgen.

Art. 3. De modaliteiten en prijzen worden jaarlijks door de Beheerscommissie vastgelegd in samenspraak met de Directie Buitendiensten van Malmedy van de Afdeling Natuur en Bossen van het Waalse Gewest.

Namen, 30 november 2004.

B. LUTGEN

De langlaufpistes op het Plateau van de Hoge Venen

REGLEMENT

1. Dit reglement is van toepassing als de langlaufpistes van het Plateau van de Hoge Venen geopend zijn. Enkel de Directie van Malmedy van de Afdeling Natuur en Bossen van het Waalse Gewest en de verantwoordelijke voor de organisatie van langlaufski zijn bevoegd om te beslissen over de opening van de pistes.

2. Tussen 1 november en 15 januari zijn de pistes dagelijks toegankelijk van 9 tot 17 uur en na die periode van 9 tot 18 uur. Om veiligheidsredenen is de toegang tot de pistes minder dan een uur vóór de sluiting verboden omdat de nacht in die periode van het jaar snel valt.

3. Het beoefenen van langlaufski is slechts op de daartoe afgebakende pistes toegelaten en enkel in de richting van de wegwijzer (pistes en richtingen vermeld op de kaart die aan de ingangen uitgedeeld worden).

4. Afgezien van de bepalingen van het Boswetboek is de toegang tot de pistes verboden aan :

- voetgangers, schaatsers, sleeën, sneeuwschoenen,....;
- honden, zelfs aan een leiband;
- mountainbikes en ruiters.

1. De gebruikers zullen de volgende aanbevelingen bijzonder in acht nemen :

- geen afval in de natuur achterlaten, aan de verschillende ingangen staan vuilnisbakken ter beschikking;
- vermijden luidruchtig te zijn;
- de fauna heeft zwaar te lijden onder de strenge winters. Het najagen of storen van het wild wordt gerechtelijk vervolgd;
- alle kosten in verband met zoekacties naar verloren of gewonde personen kunnen op die personen verhaald worden op grond van het van kracht zijnde tarief.

1. Ter herinnering : om de **FLORA EN VOORAL DE FAUNA IN STAND TE HOUDEN IS DE TOEGANG TOT HET NATUURRESERVAAT VAN DE HOGE VENEN VERBODEN VOOR SKIERS** (wet op het natuurbehoud van 12 juli 1973 - koninklijk besluit van 23 oktober 1975).

2. Elke persoon die skimateriaal ter beschikking stelt dat op de langlaufpistes gebruikt zal worden, neemt alle nodige maatregelen om de huurder van dat materiaal kennis te geven van de inhoud van dit reglement en van het seizoenstarief. Hij ziet erop toe dat het materiaal twee uur vóór de sluiting van de pistes niet meer verhuurd wordt.

3. Tijdens de sneeuwperiode mogen de wandelaars voor hun eigen veiligheid de daartoe bewegwijzerde skipistes niet gebruiken.

4. De personen aangewezen door het bureau van de beheerscommissie van het natuurpark worden belast met de verkoop van de vignettes en met de controle op het dragen ervan.

5. In het kader van hun opdrachten houden de ambtenaren van de Afdeling Natuur en Bossen van het Waalse Gewest toezicht en controle op de naleving van de van kracht zijnde wetgeving.

6. De toegang tot de langlaufpistes van het Plateau van de Hoge Venen is betalend (zie het seizoenstarief) om de kosten te kunnen dekken voor de veiligheid van en het toezicht op alle langlaufers en wandelaars op het Plateau de Hoge Venen tijdens de winterperiode, alsook die m.b.t. de aanleg, het onderhoud en het trekken van pistes ten einde de integriteit van het leefmilieu te waarborgen, alsook de rust van de fauna die bijzonder te lijden heeft onder de strenge winters in deze regio.

Ministerie van het Waalse Gewest,

Algemene Directie Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu,

Afdeling Natuur en Bossen.